

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 23 Ἀπριλίου 2023

Κυριακὴ τοῦ Ἀντιπάσχα

Ἡ Ψηλάφησις ὑπὸ τοῦ ἁγ. Ἀποστόλου Θωμᾶ
Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου

Zu den Quellen

Sonntag, 23. April 2023

Erster Sonntag nach Ostern

Thomassonntag
Gedächtnis des hl. Großmartyrers Georg

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α΄: Μτθ. κη΄: 16–20

Morgenevangelium I: Mt 28,16–20

Κάθισμα

Ἦχος α΄

Ἰδὼν μου τὴν πλευρὰν καὶ τὰς τρήσεις τῶν ἥλων,
Θωμᾶ, τί ἀπιστεῖς, τῇ ἐμῇ Ἀναστάσει; ὁ Κύριος
ἔλεγεν ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, ὅπτανόμενος,
τοῖς Ἀποστόλοις ἀρρήτως, ὁ δὲ Δίδυμος, πεισθεὶς
ἐβόα τῷ κτίστῃ· Θεὸς μου εἶ καὶ Κύριος.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνή-
σωμεν Ἅγιον Κύριον, Ἰησοῦν, τὸν μόνον
ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν Σου, Χριστέ,
προσκυνοῦμεν, καὶ τὴν ἁγίαν Σου Ἀνάστασιν
ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός
Σοῦ ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά Σου ὀνομάζομεν.
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ
Χριστοῦ ἁγίαν Ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ
Σταυροῦ, χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς
εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν Ἀνάστασιν
Αὐτοῦ. Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ
θάνατον ὤλεσεν.

Καταβασίαι

Ῥιδή α΄. Ἦχος α΄

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Kathisma

Erster Ton

Die Seite und die Male der Nägel siehst du, was
bist du ungläubig, Thomas, ob meiner Auf-
erstehung? So sprach der aus dem Grab erstandene
Herr, als Er auf unaussprechliche Weise den Apos-
teln erschien. Der gläubig gewordene Zwillling rief
dem Schöpfer: Mein Herr und mein Gott.

Die Auferstehung des Herrn geschaut, lasst uns
anbeten den heiligen Herrn Jesus, den einzig
Sündlosen. Vor Deinem Kreuz, Christus, fallen wir
nieder und Deine heilige Auferstehung preisen und
verherrlichen wir, denn Du bist unser Gott, außer
Dir kennen wir keinen anderen und Deinen Na-
men rufen wir an. Kommt herbei, alle Gläubigen,
lasst uns lobpreisen die heilige Auferstehung Chris-
ti, denn siehe: durch das Kreuz ist Freude in die
ganze Welt gekommen. Den Herrn wollen wir über
alles loben, und preisen Seine Auferstehung, denn
durch Sein Leiden am Kreuz hat Er für uns den Tod
durch den Tod vernichtet.

Katabasiai

Erste Ode. Erster Ton

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Σήμερον ἔαρ ψυχῶν, ὅτι Χριστὸς ἐκ τάφου, ὡσπερ ἥλιος ἐκλάμπας τριήμερος, τὸν ζοφερὸν χειμῶνα ἀπήλασε τῆς ἀμαρτίας ἡμῶν. Αὐτὸν ἀνυμνήσωμεν, ὅτι δεδόξασται.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας.

ᾠδὴ γ'

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγῆν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα.

ᾠδὴ η'

Ἄστη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῆ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

ᾠδὴ θ'

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Δόξαστικόν

Ἦχος πλ. β'

Μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ τῆς Ἐγέρσεώς Σου Ἰησοῦ βασιλεῦ, μονογενὲς Λόγε τοῦ Πατρός, ὠφθης τοῖς Μαθηταῖς Σου, κεκλεισμένων τῶν θυρῶν, τὴν εἰρήνην Σου παρεχόμενος, καὶ τῷ ἀπιστοῦντι Μαθητῇ τοὺς τύπους ἔδειξας. Δεῦρο, ψηλάφησον τὰς χεῖρας, καὶ τοὺς πόδας, καὶ τὴν ἀκήρατόν μου πλευράν, ὃ δὲ πεισθεὶς ἐβόα Σοι· ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου, δόξα Σοι.

Εἰσοδικόν

Ἦχος β'

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς Σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον

Ἦχος βαρύς

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ Ζωὴ ἐκ τάφου ἀνέτειλας, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων

Heute ist der Frühling der Seelen, denn Christus ist aus dem Grabe wie die Sonne am dritten Tage aufgestrahlt, den finsternen Winter unserer Sünde hat Er zum Ende gebracht, Ihn wollen wir besingen, denn verherrlicht wird Er.

Es ist der Tag der Auferstehung, erstrahlen wir, Ihr Völker! Es ist Pascha des Herrn, Pascha. Denn aus dem Tod zum Leben, und von der Erde zum Himmel hat Christus, Gott, uns erhoben, die wir den Siegeshymnus singen.

Dritte Ode

Kommt, lasst neuen Trank uns trinken, nicht aus unfruchtbarem Felsen, sondern die aus Christi Grab entströmende Quelle der Unvergänglichkeit, in dem wir Kraft erlangen.

Achte Ode

Dies ist der ersehnte und heilige Tag, der erste, König und Herr aller Sabbate, die Feier der Feiern ist das Fest der Feste, an dem wir Christus preisen in Ewigkeit.

Neunte Ode

Werde Licht, werde Licht, neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ging auf über dir. Tanze und juble, Sion, du aber, reine Gottesmutter, freue dich über die Erweckung deines Kindes.

Doxastikon

Sechster Ton

Acht Tage nach Deiner Erweckung bist Du, Jesus, König und einziggeborenes Wort des Vaters, Deinen Jüngern erschienen, die verschlossen hatten die Türen, und hast ihnen Deinen Frieden entboten und dem ungläubigen Jünger die Male gezeigt. Komm und berühre meine Hände und meine Füße und meine offene Seite. Er aber rief Dir gläubig zu: Mein Herr und mein Gott, Ehre sei Dir!

Zum Einzug

Zweiter Ton

In den Versammlungen preiset Gott, ihr aus den Quellen Israels. Rette uns, Sohn Gottes, der Du erstanden bist von den Toten, die wir Dir singen: Halleluja!

Apolytikion

Siebter Ton

Da versiegelt war das Grabmal, bist Du, das Leben, aus dem Grabe erstrahlt, Christus, unser Gott, und als die Türen verschlossen waren,

ἀνάστασις· Πνεῦμα εὐθὲς δι' αὐτῶν ἐγκαινίζων
ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα Σου ἔλεος.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ
Ἐΐδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς
νικητῆς, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις
φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων
ἀνάστασιν.

Προκείμενον· Ἦχος δ'

Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς Αὐτοῦ.
Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος.

Ἀπόστολος

Πραξ. ε': 12–20

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, διὰ τῶν χειρῶν τῶν
Ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ
λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ
Στοᾷ Σολομῶντος. Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα
κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·
μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ
πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· ὥστε κατὰ τὰς
πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ
κλινῶν καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου
κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ
καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ,
φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων
ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ
οὔσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου
καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς Ἀποστόλους καὶ
ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. Ἄγγελος δὲ
Κυρίου διὰ νυκτὸς ἠνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπε· Πορεύεσθε καὶ σταθέντες
λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς
ζωῆς ταύτης.

Εὐαγγέλιον

Ἰω. κ': 19–31

Ὅσης ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη τῇ μιᾷ Σαββάτων,
καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ
μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων,
ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς
τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν Αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν

tratst Du, die Auferstehung aller, zu den Jüngern.
Erneuere uns sogleich den rechten Geist durch sie
nach Deinem großen Erbarmen.

Kontakion von Ostern

Achter Ton

Obgleich du hinabstiegest ins Grabe, Unsterb-
licher, so hast Du gebrochen die Macht der
Unterwelt und bist auferstanden als Sieger, Chris-
tus, Gott, zu den salböltragenden Frauen sprachst
du: Freut euch!, und Deinen Aposteln hast Du den
Frieden gegeben, der Du den Gefallenen die Auf-
erstehung schenkst.

Prokeimenon· Vierter Ton

Groß ist unser Gott, und gewaltig Seine Macht.

Vers: Singt dem Herr, denn gut ist der Herr.

Apostellesung

Apg 5, 12–20

In jenen Tagen geschahen durch die Hände der
Apostel viele Zeichen und Wunder im Volk. Alle
kamen einmütig in der Halle Salomos zusammen.
Von den Übrigen wagte niemand, sich ihnen an-
zuschließen; aber das Volk schätzte sie hoch. Im-
mer mehr wurden im Glauben zum Herrn geführt,
Scharen von Männern und Frauen. Selbst die Kran-
ken trug man auf die Straßen hinaus und legte sie
auf Betten und Liegen, damit, wenn Petrus vorü-
berkam, wenigstens sein Schatten auf einen von ih-
nen fiel. Auch aus den Städten ringsum Jerusalem
strömten die Leute zusammen und brachten Kran-
ke und von unreinen Geistern Geplagte mit. Und
alle wurden geheilt.

Da erhoben sich voll Eifersucht der Hohepriester
und alle, die auf seiner Seite standen, nämlich die
Partei der Sadduzäer. Und sie legten Hand an die
Apostel und nahmen sie in öffentlichen Gewahr-
sam. Ein Engel des Herrn aber öffnete nachts die
Gefängnistore, führte sie hinaus und sagte: Geht,
tretet im Tempel auf und verkündet dem Volk alle
Worte dieses Lebens!

Evangelium

Joh 20, 19–31

Am Abend dieses ersten Tages der Woche, als die
Jünger aus Furcht vor den Juden bei verschlos-
senen Türen beisammen waren, kam Jesus, trat in
ihre Mitte und sagte zu ihnen: Friede sei mit euch!
Nach diesen Worten zeigte Er ihnen seine Hände
und seine Seite. Da freuten sich die Jünger, als sie

οὐ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη ὑμῖν. Καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἂν τινῶν ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινῶν κρατῆτε, κεκράτηνται. Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν αὐτῶ οἱ ἄλλοι μαθηταί· Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν Αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν Αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

Καὶ μετ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ Αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. Ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· Εἰρήνη ὑμῖν. Εἶτα λέγει τῷ Θωμᾶ· Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευρὰν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός. Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς καὶ εἶπεν Αὐτῷ· Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες. Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν Αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστι γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι Αὐτοῦ.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον

Ἦχος α'

Σὲ τὴν φαεινὴν λαμπάδα, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ,
στὴν ἀρίζηλον δόξαν, καὶ ἀνωτέραν πάντων τῶν
ποιημάτων, ἐν ὕμνοις μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν (Ψαλμὸς 147)

Ἐπαίνει, Ἱερουσαλήμ, τὸν Κύριον· αἶνει τὸν
Θεόν σου, Σιών. Ἀλληλουῖα.

Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν

(Ἀντὶ τοῦ· Εἶδομεν τὸ φῶς...) Ἦχος πλ. α'

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

den Herrn sahen. Jesus sagte noch einmal zu ihnen: Friede sei mit euch! Wie mich der Vater gesandt hat, so sende Ich euch. Nachdem Er das gesagt hatte, hauchte Er sie an und sagte zu ihnen: Empfangt den Heiligen Geist! Denen ihr die Sünden erlasst, denen sind sie erlassen; denen ihr sie behaltet, sind sie behalten. Thomas, der Didymus genannt wurde, einer der Zwölf, war nicht bei ihnen, als Jesus kam. Die anderen Jünger sagten zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er entgegnete ihnen: Wenn ich nicht das Mal der Nägel an Seinen Händen sehe und wenn ich meinen Finger nicht in das Mal der Nägel und meine Hand nicht in Seine Seite lege, glaube ich nicht.

Acht Tage darauf waren Seine Jünger wieder drinnen versammelt und Thomas war dabei. Da kam Jesus bei verschlossenen Türen, trat in ihre Mitte und sagte: Friede sei mit euch! Dann sagte Er zu Thomas: Streck deinen Finger hierher aus und sieh meine Hände! Streck deine Hand aus und leg sie in meine Seite und sei nicht ungläubig, sondern gläubig! Thomas antwortete und sagte zu Ihm: Mein Herr und mein Gott! Jesus sagte zu ihm: Weil du mich gesehen hast, glaubst du. Selig sind, die nicht sehen und doch glauben. Noch viele andere Zeichen hat Jesus vor den Augen seiner Jünger getan, die in diesem Buch nicht aufgeschrieben sind. Diese aber sind aufgeschrieben, damit ihr glaubt, dass Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und damit ihr durch den Glauben Leben habt in seinem Namen.

Hymnus auf die Gottesgebäuerin

Erster Ton

Dich, die strahlende Lampe und Mutter Gottes, die offenbare Herrlichkeit und das Höchste aller Geschöpfe, dich erheben wir in Liedern.

Zur Kommunion (Ps 147)

Besinge, Jerusalem, den Herr. Singe deinem Gott, Zion. Halleluja.

Hymnus nach der Kommunion

Fünfter Ton

Christus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Ἡ Ἐπὶ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW